

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand

Band: 84 (1957)

Heft: 5

Rubrik: Lo vîlhio dèvesâ

Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Pages vaudoises

Por lo « Conteù » in 1957

No zin dza passâ lo boun-an,
L'an novi l'è dza bin in an
On a sohètâ lo bounheu
A clliau que liaisan lou Conteù !
Mâ n'è pa lo tot dè lo liaire,
Sè redzoï dè lo révâire,
Quand ie vin lo tienze dâo mâ
Quemet n'horlodze, sin manquâ !

Oreindrâ, vo, brave letteu,
Faut appouyi clli bon Conteù,
Faut guegni dein voutron veladzo
Se lâi araî quauque menadzo
Que poran pot-ître s'abounnâ
Dza po sti an, clli proumi mâ,
Dan, s'in a, ye faut vito écrire,
Aô Conteù, avoué lo sorire !

Vo zin po-t-ître dâi z'ami
On pou pertot dein lo payï,
Qu'âman noutron vilhio lingadzo,
Qu'an dévesâ lé z'outré iadzo
Mâ, savan pa que lo Conteù
Fâ tot po rémettre in houneu,
Lé patè dâi payï reman,
Dû lo Jura tant qu'aô Léman !

Po lo Conteù reman :

(Djan dâi Biolle).

*Communiqués officiels
de l'Association vaudoise des Amis
du patois*

Por la Veillâ

De nombreux amis du patois se sont déjà procuré l'ouvrage de Marc à Louis, que l'Association vaudoise peut remettre au prix de 1 fr. 50. La vente s'est faite rapidement, mais il en reste encore. C'est une excellente occasion de rendre hommage à l'auteur en voulant posséder dans sa bibliothèque ce livre fin et plaisant. On peut le demander soit au président de l'Association, Ad. Decollogny, 11, chemin du Parc-de-Valency, soit à M. Oscar Pasche, à Essertes. C'est aussi un joli cadeau à faire dans son entourage.

Prix Kissling

La neige est là. Les sportifs s'en réjouissent pour se livrer à leurs sports favoris. Mais d'autres personnes apprécient tout autant les bonnes soirées. Elles les rendront plus agréables en se livrant à des travaux intéressants, notamment à la préparation d'un travail en patois, pour le présenter au concours de la médaille Kissling. Allons, bon courage !

Chansonnier

N'oubliez pas que nous avons maintenant un chansonnier en patois qui mérite d'avoir sa place chez chacun de ceux qui aiment le vieux langage et ses savoureuses expressions. Pour 1 fr. 50, on peut se le procurer chez le président Decollogny.

Pensez au caissier !

Notre trésorier signale que des cotisations sont en souffrance. Des membres ont oublié de payer celles qu'ils doivent encore pour 1956. Un petit effort ! Il ne s'agit que de 2 fr. Prière de bien vouloir verser ce petit montant au compte de chèq. II. 859. Merci d'avance !

Ad. Decollogny.

Une réjouissante activité patoisante en Pays de Vaud

A Chapelle-sur-Oron

Il n'y eut en décembre, dans le Jorat et dans la Broye, que deux séances d'« Amicale ». D'abord le samedi soir 15, à Chapelle-sur-Oron, séance demandée par les amis de ce village et ceux de Gillarens. Une quarantaine de présents, dont plusieurs dames.

M. le curé Seydoux avait bien voulu être de la partie, et engager ses fidèles à se remettre au patois et à créer un groupement dans la paroisse.

Signalons aussi la présence de M. Joseph Cottet, syndic de la commune et membre du Grand Conseil fribourgeois, dont le mandat venait d'être renouvelé pour cinq ans. Il fut vivement ovationné et eut aussi des paroles fort encourageantes. Il assure qu'un renouveau se fait déjà sentir et qu'on recommence à utiliser le vieux langage dans quelques familles.

Les jeunes ont toutefois de la peine à s'y mettre, bien qu'ils le comprennent parfaitement.

Après une proposition de M. Emile Auguet, la création d'une Amicale est décidée à Chapelle-Gillarens et 30 membres sont déjà inscrits. Une prochaine séance en verra la réalisation. M. Louis Dorthe ajoute que les relations vaudoises - fribourgeoises ne seront pas supprimées pour tout cela, mais que ceux de Chapelle-Gillarens descendront encore à Oron.

La partie familiale comporta plusieurs chants, ceux de l'abbé Bovet : *Les Armaillis*, *La Poya*, *Galé Gringo* et d'autres. A noter une très vieille et originale chanson du doyen octogénaire M. François Demierre. Une fois de plus, on a pu constater combien les villageois des régions frontières sont attachés à leur dialecte.

A Forel, le dimanche 16 décembre

Une fois de plus, l'Amicale de Savigny-Forel a témoigné sa vitalité. Près de cinquante membres étaient là, la moitié de dames. On a toujours plaisir à voir arriver celles de Begnins, de Lausanne et de Bulle. L'une d'elles avait apporté pour chacun un mignon bouquet de pâquerettes. Aimable et bien appréciée attention.

Le président Aloïs Chappuis souhaita la bienvenue, annonçant la maladie de deux membres, Mme Lucie Chevalley et Maurice Chappuis, à qui des messages sont adressés.

Le secrétaire Pasche rappela le souvenir de Mme Meystre-Bovey, à Lausanne, ainsi que l'enregistrement fait à Savigny, le 24 novembre, d'une émission spéciale pour l'Amicale, laquelle sera diffusée en janvier ou février.

La partie récréative fut spécialement bien fournie. On est toujours étonné des charmantes trouvailles inédites qui sont contées. Et l'on chante beaucoup, on cultive l'amitié. On constate, en effet, qu'à Savigny-Forel les relations amicales jouent un rôle prépondérant. On pouvait s'en rendre compte le soir, où une douzaine de membres ont fait une après-séance chez Cons-



CAFÉ ROMAND
LOUIS PÉCLAT LAUSANNE PL. ST FRANÇOIS 2

tant Richard, au Cerf d'Or, égrenant pendant deux heures les refrains du pays.

Nous sommes en mesure d'annoncer sa première séance de l'année, qui se tiendra à l'Hôtel du Monde, à Grandvaux, le dimanche 27 janvier, à 14 heures. Une invitation cordiale est adressée à tous les patoisants des villages de Lavaux. Il en reste bien quelques-uns.

Cette séance est prévue pour honorer le doyen de la société, M. Aimé Marguerat, bientôt nonagénaire, et qui ne peut plus guère quitter son village. Les membres de Savigny-Forel seront transportés en autocar, selon indications spéciales, qu'ils recevront en temps utile. La séance est publique et sera certainement bien revêtue. Chacun y est amicalement convié, les dames également.

* * *

Le secrétaire soussigné se fait un plaisir de remercier sincèrement les nombreux amis patoisants de partout qui lui adressent un message cordial à l'occasion d'une commande de chansonnier, d'insigne ou du livre *Por la Veillâ*; il en est fort encouragé dans son travail.

Si l'un ou l'autre des lecteurs voyait la possibilité de créer une amicale dans son coin de pays, le soussigné s'y rendrait volontiers, comme aussi pour donner une causerie sur le patois, dite en français. Si c'est le cas, ils voudront bien lui adresser un mot.

Oscar Pasche,

Secrétaire romand, Essertes/Oron.

Entreprise d'Électricité

Max Rochat

Pré-du-Marché 48 Téléph. 22 29 60
Lausanne

Mont-Pèlerin.

Tenabllià dâo 25 noveimbro 1956

L'è Ami Lambelet qu'a deredzi cllia tenabllià et l'a estiusia lou présidein Lucien Mouron qu'a étà grâva dè veni aô derrâi momet. L'a souhéta la binvegnata à tsaon, pu lou segrétèro Genton l'a liai lou rassovegni dâo 8 d'avri aô Pavillon. Lambelet l'a assebin rappelâ la saillâte à la fîta dè Bullo lou 30 setteimbro. Lou rassovegni l'a étà ademet avoué rémâchemin aô grattapapâ!

L'assimblliäie l'a nomma on vice-présidein que l'è Vincent Lambelet, à Poindâo, et pu la coumechon dâi comptè. Clliaque comprêt Robê Ducret, Paul Pilet et Adrien Mouron.

La démdanda dè la cantonalâ d'in fére impartia l'è revegniate in discuchon. Mâ noutrè meimbro san pa d'accô dè payï 1 fr. 50 pè meimbro tsaque annaïe et l'af-sére l'a étâ résusaïe à tsavon.

Quemet dè coutema, l'impartia galéze è vegniâte aprî et on a oïu quauque tsanson et dâi galéze rizardè et nioquéri. Tot a étâ bin galé et s'è passâ amicalamin. Lou mestre dè Tserdena îre dâi noutrè et no z'a fé plliési.

Lou segrétèro : *H. Genton.*

Savigny

Nous apprenons avec plaisir que M. André Muller, le populaire et dynamique syndic de Savigny, membre de l'Amicale de Savigny-Forel, vient d'être désigné en qualité de substitut du préfet de Lavaux, en remplacement de M. Samuel Chevalley, nommé préfet. Nos vives félicitations.

Lé villho patoisan s'einvan

Doû dzeu dé file no an bo é bin reindû lé honneû aï doû pe villho patoisan d'aô « Brascheu », ion Paul Aubert dé Mollair, què bin zû lei-amond daî lo dzeu que lé né, quanqué aô dzeu que lé moô, on bin brâv-hommoû dé 1871. L'avaï aprai à dzeûïe d'aô bugle dzoûveno, l'avaï li-mêmô aprai à sé trei frâre à dzeûïé asse-bin, é

fondâ la fanfare de la tempérance d'aô veladzo iô lé quattro frâre dzeûïvon, adon qu'on avaï à l'autro siéicle lo pasteu Baridon, qu'avaï relévâ ouna quantitâ de buveû, é ramenâ lé familié aô bin-eîtro, é pouité on l'aô daî on n'a gran recogniseance à tui doû.

L'eiré ma faî on bravo citoyen d'on biô l'abor que ne quequelievé pas lo patois, cein crathèvé to coûm' où na prayüre, é l'y fazaî pliaisi. A sa véva é sa familia, on adressé aô nom dé patoisan vaudois, lé condoléance è la sympathia que l'aô é dû !

Demeindze 16, c'eiré Marcel Golay thez lo dentisto, qu'on accompagne à son repouû, l'eiré bo é bin lo frâre dé P. Golay, patoisan que signiévé sé écrit ein bon patois d'aô Tzenet *David dé Oerdon*, maî ya 20 aô 25 ans. L'eiré dé cei teimp iô lo patois coûmeinchéivé à bâsché. Se l'ami Marcel dè 1869, é zû maî d'on demi siècle dé la gran chorale d'aô Brascheû, on biô é fin ténor, l'a faî sé preuvé dein chliâ sociétâ.

D'ou 'na familia dé gran patoisan é li-meîmo on to fin, é zû arrêtâ dû y à bin gran-teimp per la maladi, on sondzé que lo Père ein à zû pedî !

A chliâ familie bin brâva va la sympathia dé tui chliâ que lé an connû !

P. D'amond.

Ecoteaux

Le 29 décembre a été ensevelie Madame Rose Boudry-Dovat, épouse de M. Eugène Boudry, un excellent membre de l'Amicale d'Oron, à qui nous adressons nos messages de respectueuse sympathie.

Souvenez-vous que nos

AGENCES DE VOYAGES

patentées par le Conseil fédéral

LAUSANNE 16 Pl. St-François (SBS) 22 81 45

VEVEY 18 Rue du Simplon 5 50 44

sont toujours à votre disposition pour vous renseigner et faciliter vos déplacements et vacances.

Dou prénom

S'appelâvè Samuel, ma on lai desai Samin à Simon. L'avai bin su étâ à l'écoula ma ne sé pas cein que l'ai avai apprâ : savai pas pî écrirè son nom. Signîvè Sa mule ôo bin Samulet. On iadzou que l'étai dévan lou dzudzou et que dévessai signî on papai, sè met à écrirè : Samulet. Lou dzudzou lai fâ : « Bin su !... Sa mulet et on ânou fan houet bîtè ! »

* * *

On dzor, on citoyen dâo Rio, qu'on lai desai Brabant — ne sé pas porquîe — vint vè mon onclliou dè la Mollie dâo Pérâ, que l'étai pétabosson, por apportâ la né dévan. Mon onclliou preind son Registre des naissances et sè met à écrirè. « Tien prénom lai baillî-vo ? » fâ-te à Brabant.

— Oh ! ne sé pas ! ma fenna m'a de dè lai derè Joé, ma cein ne va pas, cein n'est pas on nom dè tsi no.

— Eh bin... Jean-Louis... Pierre... François ?

Noutron gaillâ sè crâosè la tîta on momeint :

— Met-lai pî Brabant ; lou lai voliant tot parai derè !

H. J.

FAVORISEZ NOS ANNONCEURS et surtout, dites-leur bien que vous avez vu leur annonce dans le CONTEUR !

Importante organisation
de voyages
individuels et collectifs

LAVANCHY & CIE S.A.